



TECHNICAL AGREEMENT

ON THE COOPERATION BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF ITALY AND THE MINISTRY OF AGRICULTURE, WATER AND FORESTRY OF THE REPUBLIC OF NAMIBIA IN THE VETERINARY FIELD

The Ministry of Health of the Republic of Italy and the Ministry of Agriculture, Water and Forestry of the Republic of Namibia, hereinafter called "the Parties",

WISHING to further strengthen their cooperation in the field of veterinary medicine,

WITH A VIEW TO keep infectious diseases and zoonoses under control in their respective Countries and to assure the safety of food of animal origin,

CONSIDERING the mutual interest for extended trade in live animals and products of animal origin,

Have agreed on the following:

ARTICLE 1

1. With a view to strengthen and intensify bilateral collaboration in the veterinary field, the Parties will facilitate:

- a) the cooperation between the veterinary services and relevant institutions of the two Countries;
- b) the exchange of veterinary officers and scientists in order to share knowledge of the scientific and technical achievements in the veterinary field;
- c) the exchange of information on animal health and hygiene aspects relating to production and processing of products of animal origin;
- d) the exchange of information on methods applied to contain animal diseases and on the issues relating to the veterinary public health status;
- e) the exchange of bacterial and viral strains used for manufacturing biological products (antigens, sera, vaccines and others);
- f) the organization of training courses also through the use of web-based technology and the mutual participation of experts in symposia and seminars organised by the Parties;
- g) the implementation of research projects of mutual interest concerning animal diseases control and food safety as well as the surveillance thereof;
- h) the use of laboratories for the production of diagnostics, reagents and antigens for vaccine production for the control of animal diseases.

→ 2. The implementation of the obligations as set out in paragraph 1 of this article will be defined by an exchange of letters of intents between the relevant Authorities of the Parties.

ARTICLE 2

The parties will reciprocally exchange information on disease outbreaks included in the former list A of the Animal Health World Organization (hereinafter referred to as O.I.E.) and on any other

diseases which pose a hazard to public health as well as on the relevant measures adopted for the monitoring and eradication of such diseases, in line with the OIE provisions.

ARTICLE 3

In order to safeguard human and animal health, the Parties will apply the appropriate provisions regulating their trade in live animals and products of animal origin, in compliance also with the obligations deriving from their membership in international organizations and institutions.

ARTICLE 4

1. The Memorandum of Understanding already existing between the Directorate of Veterinary Services of Namibia and the Istituto Zooprofilattico Sperimentale dell'Abruzzo e del Molise "G. Caporale" (IZS A&M) will be assumed as the basis for the twinning of the IZS (A&M) and the Central Veterinary Laboratory of Windhoek under the auspices of the World Health Organization for Animal Health (O.I.E.)

ARTICLE 5

With a view to implement this Agreement, the Parties shall inform each other on a regular basis by means of official correspondence.

ARTICLE 6

1. This Agreement will come into force on the date of its signature by the Parties.
2. This Agreement is concluded after a five year period. It will automatically be renewed for a further five years if none of the Parties notifies the other Party of its intention to cancel it. Such notification must be sent to the competent Authority of the other Party not later than six months before the expiry date.
3. The Parties agree, if the need arises, to modify this Agreement by mutual consent; the amendments thus agreed will come into force by exchange of letters.

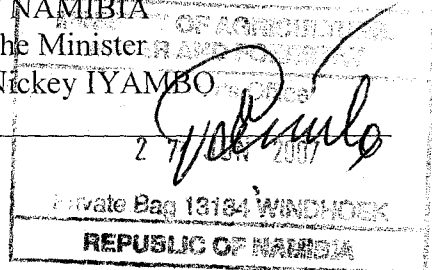
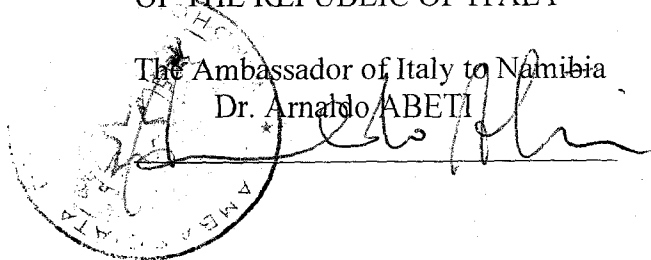
Done in Windhoek on 27 June 2007 in duplicate, each one written in Italian and English, the two texts having equal validity. In case of divergence the English text shall prevail.

FOR THE MINISTRY OF HEALTH
OF THE REPUBLIC OF ITALY

The Ambassador of Italy to Namibia
Dr. Arnaldo ABETI

FOR THE MINISTRY OF AGRICULTURE,
WATER AND FORESTRY OF THE
REPUBLIC OF NAMIBIA

The Minister
Dr. Nickey IYAMBO



INTESA TECNICA
SULLA COOPERAZIONE TRA IL MINISTERO DELLA SALUTE DELLA REPUBBLICA
ITALIANA ED IL MINISTERO DELL'AGRICOLTURA, DELLE RISORSE IDRICHE E
DELLE FORESTE DELLA REPUBBLICA DI NAMIBIA NEL CAMPO DELLA
VETERINARIA

Il Ministero della Salute della Repubblica Italiana e il Ministero dell'Agricoltura, delle Risorse Idriche e delle Foreste della Repubblica di Namibia, qui di seguito denominate "le Parti",

DESIDEROSI di rafforzare ulteriormente la loro cooperazione nel campo della medicina veterinaria,

AL FINE di tener sotto controllo nei propri rispettivi Paesi le malattie infettive e le zoonosi, e di garantire la sicurezza degli alimenti di origine animale,

CONSIDERANDO il mutuo interesse ad ampliare il commercio di animali vivi e di prodotti di origine animale,

hanno concordato quanto segue:

ARTICOLO 1

1. Allo scopo di rafforzare ed intensificare la collaborazione bilaterale nel settore della veterinaria, le Parti faciliteranno:

- a) la cooperazione tra i servizi veterinari e le pertinenti istituzioni dei due Paesi;
- b) lo scambio di veterinari ufficiali e scienziati al fine di condividere la conoscenza delle conquiste scientifiche e tecniche nel campo della medicina veterinaria;
- c) lo scambio di informazioni relative agli aspetti di sanità animale e di igiene correlati alla produzione e trasformazione dei prodotti di origine animale;
- d) lo scambio di informazioni sui metodi applicati per contenere le malattie animali e sulle questioni concernenti la situazione della sanità pubblica veterinaria;
- e) lo scambio di ceppi batterici e virali adoperati nella produzione di prodotti biologici (antigeni, sieri, vaccini ed altri);
- f) l'organizzazione di corsi di formazione, anche mediante l'uso di tecnologie informatiche e la partecipazione reciproca di specialisti a simposi e seminari organizzati dalle Parti;
- g) l'attivazione di progetti di ricerca di interesse reciproco inerenti il controllo delle malattie degli animali e la sicurezza alimentare nonché le azioni per la loro sorveglianza;
- h) l'uso di laboratori per la produzione di diagnostici, reagenti ed antigeni per la produzione di vaccini destinati al controllo delle malattie degli animali.

2. Le modalità di esecuzione degli impegni indicati nel comma 1 del presente Articolo saranno definite tramite lo scambio di lettere di intenti tra le pertinenti Autorità delle Parti.

ARTICOLO 2

Le Parti si forniranno reciprocamente informazioni sulla comparsa di focolai delle malattie indicate nella ex lista A dell'Organizzazione Mondiale per la Sanità Animale (qui di seguito denominata O.I.E.) e di qualsiasi altra malattia che possa costituire un pericolo per la sanità pubblica nonché



sulle relative misure adottate per l'eradicazione ed il monitoraggio di tali malattie, in linea con le prescrizioni dell'OIE.

ARTICOLO 3

Allo scopo di salvaguardare la salute umana ed animale, le Parti applicheranno le appropriate disposizioni che disciplinano il loro commercio di animali vivi e di prodotti di origine animale, conformemente anche agli impegni derivanti dalla loro appartenenza ad istituzioni ed organizzazioni internazionali.

ARTICOLO 4

Il Memorandum di Understanding già in vigore tra il Direktorat dei Servizi Veterinari della Namibia e l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale dell'Abruzzo e del Molise "G. Caporale" (IZS A&M) sarà assunto come base per il Twinning dell'IZS A&M e il Laboratorio Veterinario Centrale di Windhoek, come auspicato dall'Organizzazione Mondiale per la Sanità Animale (O.I.E.).

ARTICOLO 5

1. Ai fini dell'applicazione della presente Intesa, le Parti si informeranno l'un l'altra con base regolare mediante corrispondenza ufficiale.

ARTICOLO 6

1. La presente Intesa entrerà in vigore dalla data di firma delle Parti.
2. La presente Intesa rimarrà in vigore per un periodo di cinque anni. Essa sarà automaticamente rinnovata per altri cinque anni qualora nessuna delle Parti notifici all'altra Parte la volontà di porvi termine. Tale notifica dovrà essere comunicata all'Autorità competente dell'altra Parte non più tardi di sei mesi prima della data di scadenza.
3. Le Parti concordano di comune intesa di modificare, secondo i bisogni, la presente Intesa; le modifiche in tal modo concordate esplicheranno i loro effetti per Scambio di lettere.

Fatto a Windhoek, il 27 June 2007 in due originali, ciascuno nelle lingue Italiana ed Inglese, entrambi i testi facenti egualmente fede. In caso di divergenza farà fede il testo in Inglese.

PER IL MINISTERO DELLA SALUTE
DELLA REPUBBLICA ITALIANA

L'Ambasciatore d'Italia in Namibia
Dr. Arnaldo ABETI



PER IL MINISTERO DELL'AGRICOLTURA
DELLE RISORSE IDRICHE E DELLE FORESTE
DELLA REPUBBLICA DI NAMIBIA

Il Ministro

Dr. Nicky VISAMBO

27 JUN 2007

Private Bag 10184 WINDHOEK
REPUBLIC OF NAMIBIA